

Ezr

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

ובשנת אחת לכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרֶס לְקִלּוֹת דְּבַר-יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָה הַעִיר
-和在年的 一 向古列斯 王的 波斯 向完成 话的 耶和華 从口的 耶利米 唤醒
H8141 H0259 H3566 H4428 H6539 H3615 H1697 H3068 H6310 H3414 H5782

יְהוָה אֶת-רוּחַ כְּרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרֶס וַיַּעֲבֶר-קוֹל בְּכֹל-מַלְכוּתוֹ וְגַם-
耶和華 的 灵 古列斯 王的 波斯 和他传遍 声音 在所有 他的王国 和也
H3068 H0853 H7307 H3566 H4428 H6539 H3605 H4438 H1571

בְּמִכְתָּב לְאֹמֶר:
-在文字中 向说
H4385 H0559

波斯王塞鲁士元年，耶和華為要应验藉耶利米口所说的话，就激动波斯王塞鲁士的心，使他下诏通告全国说：

כֹּה אָמַר כְּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרֶס כָּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי
-如此 说 古列斯 王的 波斯 所有 王国的 那地 交给 向我 耶和華 神的
H3541 H0559 H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H0776 H5414 H3068 H0430

הַשָּׁמַיִם וְהוּא-פָקַד עָלַי לְבַנּוֹת-לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:
-那天 和他 委派 在我上面 向他 向建造 殿 在耶路撒冷 那 在犹大中
H8064 H1931 H3389 H3063

「波斯王塞鲁士如此说：『耶和華天上的神已将天下万国赐给我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷为他建造殿宇。

מִי-בְכֶם מִכָּל-עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵי עַמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר
谁 在你们中 从所有 他的民 愿 他的神 与他 和他上去吧 向耶路撒冷 那
H4310 H3605 H1961 H0430 H5927 H3389

בִּיהוּדָה וַיִּבֶן אֶת-בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא אֲשֶׁר
在犹大中 和他建造吧 耶和華的 神的 以色列 他 那神 那
H3063 H1129 H0853 H3068 H0430 H3478 H1931 H0430

בִּירוּשָׁלַם:
-在耶路撒冷
H3389

在你们中间凡作他子民的，可以上犹大的耶路撒冷，在耶路撒冷重建耶和華—以色列神的殿（只有他是神）。愿神与这人同在。

וְכֹל-הַנּוֹשָׂאֵר מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-הוּא גֵר-שָׁם יִנְשְׂאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ
-和所有 那剩余的 从所有 那地方 那 那 他 客旅的 那里 他们托他 人的 他地方的
H3605 H7604 H3605 H4725 H1931 H8033 H5375 H0376 H4725

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְרִכּוּשׁ וּבְבַהֲמָה עִם-הַנְּדָבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
在银子中 和在金子中 和在财物中 和在牲畜中 与 那甘心乐意 向殿的 那神的 那
H3701 H2091 H7399 H0929 H5071 H0430

בִּירוּשָׁלַם:
-在耶路撒冷
H3389

凡剩下的人，无论寄居何处，那地的人要用金银、财物、牲畜帮助他，另外也要为耶路撒冷神的殿甘心献上礼物。』」

5 וַיָּקוּמוּ רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לַיהוּדָה וּבְנֵימִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכֹל הָעִיר
 和起来 -和那祖先 首领的 -向犹大 -和便雅悯 -和那祭司们 -和那利未人 -向所有 唤醒的
 H5782 H3605 H3881 H3548 H1144 H3063 H0001

הָאֱלֹהִים אֶת-רוּחוֹ לַעֲלוֹת לְבָנוֹת אֶת-בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:
 -那神 -他的灵 -向上去 -向建造 -殿 耶和华的 -那 在耶路撒冷
 H3389 H3068 H0853 H1129 H5927 H7307 H0853 H0430

于是，犹大和便雅悯的族长、祭司、利未人，就是一切被神激动他心的人，都起来要上耶路撒冷去建造耶和华的殿。

6 וְכָל-סְבִיבֹתֵיהֶם חֲזָקוּ בְיָדֵיהֶם לְבָנוֹת אֶת-כֶּסֶף בְּזָהָב בְּרִכּוּשׁ
 -和所有 坚固的 在他们手中 -在器皿的 -在银子中 -在那金子中 -在那财物中
 H7399 H2091 H3701 H3627 H3027 H2388 H5439 H3605

וּבְבִהֶמָּה וּבַמִּנְדָּנוֹת לְבָד עַל-כָּל-הַתְּנָדָב: ס
 -和在那牲畜中 -和在那宝物中 -除了 -在 所有 甘心乐意的 [段落]
 H4030 H0905 H3605 H5068

他们四围的人就拿银器、金子、财物、牲畜、珍宝帮助他们（原文是坚固他们的手），另外还有甘心献的礼物。

7 וְהַמֶּלֶךְ וְהַמְּלָךְ פֹּרֶשׁ הוֹצִיא אֶת-כְּלֵי בֵּית-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם
 -和那王 -古列斯 取出 -器皿的 殿的 耶和华的 -那 取出的 尼布甲尼撒 从耶路撒冷
 H3389 H5019 H3318 H3068 H3627 H0853 H3318 H3566 H4428

וַיִּתְּנֵם בְּבֵית אֱלֹהָיו:
 -和他放置他们 -在殿的 他的神
 H0430 H5414

塞鲁士王也将耶和华的器皿拿出来，这器皿是尼布甲尼撒从耶路撒冷掠来、放在自己神之庙中的。

8 וַיּוֹצִיאֵם וְנִצְיָאם מֶלֶךְ פָּרַס עַל-יַד מִתְרַדָּת הַנְּזִיר הַיִּסְפָּרָם
 -和他取出他们 -古列斯 王的 波斯 -在 手 米特拉达特 那司库 和他数给他们
 H1489 H4990 H3027 H6539 H4428 H3566 H3318

לְשֵׁבְצָר לְהוֹדָה: הַנְּשִׂיא הַיְהוּדָה:
 -向设巴萨 -向犹大的 那首领 -那
 H3063 H8339

波斯王塞鲁士派库官米提利达将这器皿拿出来，按数交给犹大的首领设巴萨。

9 וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲנָרְטְלִי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲנָרְטְלִי-כֶּסֶף אֶלֶף מַחְלָפִים תִּשְׁעָה
 -和这些 他们的数目 金的 盘的 三十 银子的 千 刀的 二十
 H8672 H4252 H0505 H3701 H0105 H7970 H2091 H0105 H4557 H0428

וְעֶשְׂרִים: ס
 -和九 [段落]
 H6242

器皿的数目记在下面：金盘三十个，银盘一千个，刀二十九把，

10 כְּפוּרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוּרֵי כֶּסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרָה כְּלִים אֲחֵרִים אֶלֶף:
 碗的 金子 三十 碗的 银子的 第二类的 四 百 和十 器皿 其他的 千
 H0505 H0312 H3627 H6235 H3967 H0702 H4932 H3701 H7970 H2091

ס
 [段落]

金碗三十个，银碗之次的四百一十个，别样的器皿一千件。

שָׁבַצַר	הָעֵלָה	הַכֹּל	מֵאֹת	וְאַרְבַּע	אַלְפִים	חֲמִשָּׁת	וּלְכֶסֶף	לְזָהָב	כֵּלִים	כָּל-
设巴萨	带上来	-那所有	百	-和四	千	五	-和向那银子	-向那金子	器皿	所有
H8339	H5927	H3605	H3967	H0702	H0505	H2568	H3701	H2091	H3627	H3605
				פ	לִירוּשָׁלַם:	מִבָּבֶל	הַגּוֹלָה	הָעֵלוֹת	עִם	
			[段落]		-向耶路撒冷	-从巴比伦	-那被掳的	-那上去的	-与	
					H3389	H0894	H1473	H5927		

金银器皿共有五千四百件。被掳的人从巴比伦上耶路撒冷的时候，设巴萨将这一切都带上来。